

OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

Established 2006

288 South Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704 ☩ (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Parish Website: www.ourladyoflavang.org ☩ Email address: parish@ourladyoflavang.org



Thirteenth Sunday in Ordinary Time June 27, 2010

CLERGY ☩ BAN MỤC VỤ ☩ CLERO

Rev. Bill Cao,
Administrator Ext. 201
Rev. Anthony Phúc Nguyễn, C.Ss.R.,
Parochial Vicar Ext. 204
Deacon Jerry Hóa Đào
714-775-5422
Deacon Rigoberto Maldonado
714-554-0390

PARISH OFFICE STAFF

OFFICE MANAGER Hilda McLean

OFFICE HOURS

Monday- Friday 9:00 am - 7:00 pm
Saturday 9:00 am - 5:00 pm
Sunday 8:00 am - 2:00 pm

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ ☩ HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 am Thứ Hai, Thứ Tư, và Thứ Sáu Tiếng Việt
8:30 am Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:30 am Tiếng Việt
5:30 pm (Vigil) English
7:00 pm (Vigilia) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

8:15 am Tiếng Việt
10:00 am Tiếng Việt
11:45 am Español
4:30 pm Tiếng Việt

FAITH FORMATION CHƯƠNG TRÌNH HỌC HỎI ĐỨC TIN FORMACION CRISTIANA

RELIGIOUS EDUCATION / GIÁO LÝ / CATECISMO

Sr. Linh Đình, LHC Tiếng Việt Ext. 207
Elvira Lamas Español Ext. 206

CONFIRMATION / THÊM SỨC / CONFIRMACIÓN

YOUTH 4 TRUTH/

Paola Flores English Ext. 208

RCIA / GIÁO LÝ TÂN TÒNG / RICA

Paola Flores English Ext. 208
Paul Nguyễn Tiếng Việt 714-933-0257
Marina Rubalcaba Español 714-679-5967

EUCARISTIC YOUTH / THIẾU NHI THÁNH THỂ / EUCARISTÍA JUVENIL

Phong Đoàn English/Tiếng Việt 714-487-4219

LỚP VIỆT NGỮ

Andrew Nguyễn 714-363-6273

DEVOTIONS & CONFESSIONS

GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI

DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSIONS / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday/Thứ Năm/Jueves 9:00 - 9:45 am Trilingüe
Saturday/Thứ Bảy/Sábado 4:15 - 5:00 pm Trilingüe

ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOCIONES

First Friday of the month following Mass
Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ
Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH ☩ SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ.
Por favor llame a la oficina para más información.

SUY NIỆM VÀ THÔNG BÁO

MÓN QUÀ CỦA LÒNG HIẾU KHÁCH

Anh Chị Em trong Chúa Kitô,

Trong lần lãnh nhận các bí tích khai tâm vào Giáo Hội Công Giáo, mỗi người chúng ta đã được đón mời trở nên con cái Thiên Chúa. Chúng ta cảm nhận được món quà của từng thành viên của một cộng đoàn có lòng hiếu khách qua việc họ giúp chúng ta gìn giữ ngọn lửa niềm tin của bí tích rửa tội luôn cháy sáng. Chúng ta tìm được sự tiếp tục nuôi dưỡng của Chúa Kitô khi chúng ta lãnh nhận Mình và Máu Thánh Chúa qua dịp rước lễ lần đầu. Đến phiên chúng ta, chúng ta hãy mở rộng món quà của lòng hiếu khách đến anh chị em đồng loại mà chúng ta cùng được sai đi với Thần Khí của Thiên Chúa.

Trong khi tôi chia sẻ lý tưởng của lòng hiếu khách, tôi cảm nhận có những người đang phải nỗ lực từng ngày để được đón nhận vào những cộng thể và những sự đặt để khác nhau. Chúng ta biết trong bài Tin Mừng của thánh Luca 9:51-62 của Chúa Nhật tuần này đã nói về việc Chúa Giêsu không được đón nhận bởi những người ở vùng Samaria bởi vì mục đích chuyến đi của Ngài là về Giêrusalem. Chúa Giêsu phải bận tâm và bỏ thời gian cho sứ vụ lớn lao mà Ngài phải lãnh nhận tại Giêrusalem. Trong cùng bài Tin Mừng, Ngài đã nhắc đến việc con chồn có hang, chim trời có tổ, Con Người không có nơi gối đầu! Nếu Chúa Giêsu mà còn cảm nhận sự loại bỏ thì chúng ta những người theo Ngài sẽ thế nào? Có những lần bởi vì theo Chúa Giêsu, chúng ta cũng không nhận được sự đón chào mà chúng ta mong đợi. Và sự không được đón nhận đó có lúc đã trở thành nguồn đau thương trong đời sống của người tín hữu. Bất chấp việc bị từ chối, Chúa Giêsu đã đối diện với sự từ chối này không phải với sự xấu hổ và giận dữ, nhưng bằng việc yêu thương và đón nhận ngay cả những người đã không bày tỏ đến Ngài lòng hiếu khách. Đây là gương mẫu của lòng yêu thương và hiếu khách thật sự mà Chúa Giêsu mong muốn cho mỗi người chúng ta.

Tôi hy vọng mỗi người chúng ta đều được đón nhận và cảm thấy được lòng hiếu khách tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Xin cho tôi lấy cơ hội này để đón chào tất cả ông bà và anh chị em, những người mà tôi chưa có cơ hội gặp gỡ và chào mừng. Tôi hy vọng Thiên Chúa sẽ mau chóng cho tôi có dịp gặp gỡ quý vị và gia đình. Tôi xin được kính mời tất cả quý vị đến tham dự buổi sinh hoạt hè đầu tiên của giáo xứ tại công viên Mile Square Park vào ngày thứ bảy 26 tháng 6 này tại góc đường Heil và Euclid. Đây là một phương thức tốt đẹp cho cộng đoàn chúng ta cùng chung vui với nhau, với những thành viên của gia đình giáo xứ, với những món ăn dân tộc và trò chơi. Nguyên xin chủ đề của ngày sinh hoạt hè năm nay về lòng Hiếu Khách sẽ được tiếp nối trong năm mới khi chúng ta tham dự Thánh Lễ, trong đời sống cầu nguyện, và những lần gặp gỡ nhau tại giáo xứ.

Trong sự bình an của Chúa Kitô,



Giám Quản

ĐẠ VŨ MÙA HÈ 2010

Giáo xứ Đức Mẹ La Vang vui mừng và hân hoan mời quý vị đến tham dự buổi **Đạ Vũ Mùa Hè 2010** được tổ chức bởi cộng đoàn người Mẹ tại nhà thờ Tam Biên, ngày 3 tháng 7, 2010 từ 6 giờ chiều đến 10:30 giờ tối. Vé ủng hộ: \$15 (vé tại cửa: \$20). Xin cảm ơn quý vị.



ĐÁP CA

Lạy Chúa, Chúa là phần gia nghiệp của con.

LỜI CẢM TẠ CỦA SR. ĐÌNH THÙY LINH

Xin được bày tỏ tấm lòng biết ơn chân thành cho tình yêu thương và sự ưu ái mà quý vị đã dành cho con trong những năm vừa qua khi con phục vụ tại giáo xứ Đức Mẹ La Vang. Xin Chúa ban cho quý vị nhiều ơn lành phần hồn, phần xác để quý vị tiếp tục làm chứng nhân cho Chúa và nâng đỡ ơn gọi để cánh đồng Nước Chúa ngày càng phát triển trong cõi nhân sinh. Trong Chúa Kitô. Sr. Đình Thùy Linh LHC.

XIN CẢM ƠN

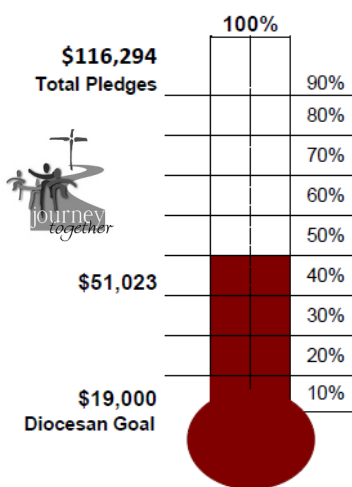
Xin chân thành cảm ơn gia đình anh chị Trần Văn Thắng và chị Tạ Michelle đã bảo trợ “máy phát thanh di động” cho giáo xứ. Nguyễn xin Thiên Chúa trả công bội hậu cho các anh chị và gia đình.

MỘT LỜI NHẮN NHỞ THÂN THIỆN

Xin quý vị tiếp tục ghi danh vào giáo xứ, đóng góp vào Quỹ Mục Vụ của địa phận như gia đình đã hứa và rộng rãi ủng hộ cho chương trình xây cất tòa nhà sinh hoạt hai tầng. Sự rộng lượng của quý vị dành cho nhà Chúa sẽ luôn được Chúa ban lại nhiều hồng ân.

QUỸ MỤC VỤ 2010

Xin cảm ơn sự ủng hộ của quý vị với Quỹ Mục Vụ 2010. Giáo xứ đã đạt được chỉ tiêu của Địa Phận là \$19,000. Những đóng góp kể từ đây sẽ được chuyển vào Quỹ Xây Cất cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Xin chân thành cảm ơn sự rộng lượng của quý vị.



Số tiền đã hứa đóng góp:	\$116,294
Số tiền đã đóng góp:	\$51,023
Total Rebate as of 5/16/10	\$32,023
Phần trăm số tiền đã đóng góp	44%
Tổng số các gia đình đã hứa đóng góp:	491

TU NGHIỆP VỀ ÂM NHẠC CHO CÁC THÀNH VIÊN CA ĐOÀN GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

Mùa hè là mùa tu nghiệp về âm nhạc cho các thành viên ca đoàn Giáo xứ Đức Mẹ La Vang. Nhân dịp này, ca đoàn xin mời tất cả quý anh chị đặc biệt các anh gia nhập vào ca đoàn và tham dự khóa tu nghiệp về âm nhạc. Xin quý anh chị liên lạc với cha Phó, anh Diệp, anh Định và anh Kim sau các thánh lễ.

KHÓA HÈ HỌC HỎI VỀ KINH THÁNH VÀ ÂM NHẠC



Những phụ huynh nào muốn cho con em tham dự Khóa Hè Học Hỏi về Kinh Thánh và Âm Nhạc sẽ được giáo xứ tổ chức từ ngày thứ hai mồng 5 cho đến ngày thứ sáu 16 tháng 7, năm 2010, xin ghi danh cho con em mình tại bàn ghi danh ngoài nhà thờ sau thánh lễ. Giáo xứ chỉ nhận khoảng 40 học sinh tuổi từ 8 đến 14 cho khóa hè này. Phụ huynh nào ghi danh cho con em mình sớm sẽ được nhận trước. Muốn biết thêm chi tiết, xin ra bàn ghi danh để được hướng dẫn.

CẦN LÒ NƯỚNG BBQ

Giáo xứ Đức Mẹ La Vang cần lò nướng BBQ. Nếu quý vị có lò nướng BBQ dư nhưng vẫn còn hoạt động tốt, xin quý vị vui lòng ủng hộ giáo xứ. Xin quý vị liên lạc với văn phòng. Xin chân thành cảm ơn.

XIN TIỀN LẦN THỨ HAI

Tuần này, giáo xứ có xin tiền lần thứ hai cho Giáo Hội Hoàn Vũ, xin quý vị rộng tay giúp đỡ. Chân thành cảm ơn.



XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!
Số tiền đóng góp cho tuần Chúa Nhật 6/20/2010 là
\$8457.00

MEDITATION AND COMMUNITY NEWS

THE GIFT OF HOSPITALITY

Dear Brothers and Sisters in Christ,

In our full Christian initiation into the Catholic church, each of us has been called and welcomed to be a son or daughter of God. We experience the gift of each member of the community's hospitality as they help us to keep the Baptismal flame of faith alight. We find the Lord's continual nourishment as we receive His Body and Blood in the Sacrament of First Communion. In turn, we extend this gift of hospitality to others while we go forth with the Spirit of the Lord.

As I have shared an idea of hospitality, I realize that there are others who struggle daily to find welcome in different communities and settings. We know in the Gospel of Luke 9:51-62 this Sunday that Jesus was not welcomed by the Samaritan village because his destination was Jerusalem. Jesus had to concern himself and spend time for his greater mission in Jerusalem. He mentions in the same gospel that while foxes have dens and birds of the sky have nests, the Son of Man has nowhere to rest his head! If Jesus himself has felt rejection, how about us who are his followers? There are moments that by following the Lord Jesus, we too, do not receive the welcoming that we had hoped for. At times it has been a source of pain and wound in Christian's lives. In spite of this, the Lord Jesus met rejection not with shame and anger, but rather, he loved and welcomed those who would not give him hospitality. This is a model of true love and hospitality that Jesus desires for each of us.

I hope that each of us have been welcomed and felt hospitality here at Our Lady of La Vang. May I take this opportunity to welcome our brothers and sisters whom I have not had the chance to meet and greet. I hope that God will give me the gift of meeting you and your families soon. I would like to invite all of you to join us for our first annual picnic at Mile Square Park this Saturday, June 26th at the corner of Heil and Euclid. This will be a wonderful way for the community to enjoy one another's company, the presence of our extended families, great ethnic foods, and fun. May this year's picnic theme of Hospitality extend throughout this coming year in our celebration of the Eucharist, our prayers, and our encounter with one another.

In Christ's Peace,



Administrator

SUMMER DANCE 2010

Our Lady of La Vang Parish is proudly inviting you to join the Spanish Community for the **Summer Dance 2010**. The dance will be at St. Callistus, **July 3, 2010**, from 6 pm to 10:30 pm. Donation for entry is \$15 per ticket (\$20 at the door). We hope to see you all there!



RESPONSORIAL PSALM

You are my inheritance, O Lord.

*Diana Villareal &
Anna L. Villareal*

7/3/2010
9:30 am



Adilene Toscano

6/26/2010
9:30 am

*God bless you in this special
day. Congratulations!*

GOOD BYE FROM SISTER LINH DINH

I deeply appreciate the love and care you all had given me through my time here at Our Lady of La Vang. I will miss this community and this Parish dearly. May God bless everyone. In Christ, *Sister Linh*.

THANK YOU

Mr. Tran Van Thang family and Mrs. Ta Michelle for sponsoring the portable speakers for Our Lady of La Vang. May God bless you and your family in the most special way.

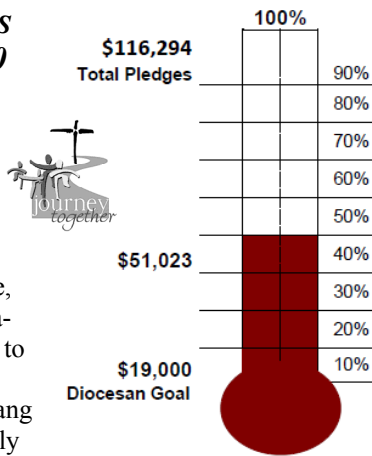
A FRIENDLY REMINDER

Please continue to register to the Parish, complete your pledge to the PSA 2010, and support the Construction Fund for the Two-Story Building. Your generosity to the house of the Lord will always be reciprocated.

OUR LADY OF LA VANG PARISH

**PASTORAL SERVICES
APPEAL (PSA) 2010**

Thanks for your continued generosity and support to the Pastoral Services Appeal (PSA) 2010. We met the Diocesan goal of \$19,000. We are now in our rebate mode, which means that any donations to the PSA from now to December 31, 2010 are rebates to Our Lady of La Vang Parish. The rebate will apply to the Parish ministries and the construction of the two-story meeting rooms.



Total Pledges	\$116,294
Total Actual Payments	\$51,023
Total Rebate as of 5/16/10	\$32,023
% of Pledge Amount Paid	44%
Number of Pledges	491



Monday, June 28

8:30 am Steve Gonzalez (L)

Tuesday, June 29

8:30 am Steve Gonzalez (L)

Wednesday, June 30

8:30 am Steve Gonzalez (L)

Thursday, July 1

8:30 am For the Sick

Friday, July 2

8:30 am For the Deceased

Saturday, July 3

8:30 am Summer Dance

5:30 pm Summer Dance

7:30 pm Summer Dance

Sunday, July 4

8:15 am Independence Day

10:00 am Maria Tran Thi Thuc (D)

11:45 am Margarito de Santiago (D)

4:30 pm

MUSIC AND BIBLE SUMMER PROGRAM



Our Parish will have a Music and Bible Summer Program for the children between the ages of 8 to 14. The program will start on July 5 and end on July 16, 2010. Spaces are limited; please register your children early. For more information please come to the registration table after Mass.

JOVENES PARA CRISTO

“Jóvenes Para Cristo” group (JPC) from Our Lady of La Vang is inviting the Community to join them in a Retreat this August 20, 21, and 22, 2010. Please contact the JPC coordinators after Mass for more information.

BBQ GRILLS NEEDED

The Parish needs BBQ grills. If you have extra working BBQ and would like to donate to the Church, please contact the parish’s office. Thank you for your generosity.

SECOND COLLECTION

We will have a second collection for Universal Church this weekend. Please be generous.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Your donations for the week Sunday, June 20, 2010 were:
\$8457.00

REFLECCIONES Y NOTICIAS EN ESPAÑOL***EL DON DE HOSPITALIDAD***

Estimados Hermanos y Hermanas en Cristo,

En nuestra iniciación plena cristiana dentro de la iglesia Católica, a cada uno de nosotros se nos ha dado la bienvenida como hijos e hijas de Dios. Experimentamos la hospitalidad de cada miembro de la comunidad y de esta manera estos miembros son un regalo para nosotros porque nos ayudan a mantener la llama de la fe encendida. En el sacramento de la Primera Comunión nos encontramos con la nutrición continua al recibir su Cuerpo y su Sangre. Por lo tanto nosotros también debemos de brindar este don de hospitalidad a otras personas al ir nosotros en adelante con el Espíritu del Señor.

Mientras que he compartido con ustedes una idea de lo que es la hospitalidad, me doy cuenta de que hay algunos que luchan diariamente por encontrar una bienvenida en las diferentes comunidades y en diferentes situaciones. Sabemos por medio del Evangelio de Lucas 9:51-62 de este domingo que Jesús no fue bien recibido por el pueblo de los Samaritanos porque su destinación final era Jerusalén. Esto le preocupaba a Jesús y el tenía que dedicar más tiempo para su gran misión en Jerusalén. En el mismo evangelio el menciona que “las zorras tienen guaridas, y las aves del cielo nidos; pero el Hijo del hombre no tiene donde reclinar la cabeza.” Si el mismo Jesús sintió el rechazo, ¿Qué tal nosotros que somos sus seguidores? Hay momentos que por seguir a Jesús nosotros también experimentamos el no ser recibidos de la manera que nos habíamos imaginado. Hay muchas veces que esto es la fuente de mucho dolor y de heridas en la vida de los cristianos. A pesar de esto, nuestro señor Jesucristo afrontó el rechazo sin vergüenza y sin enojo, sino que más bien, amó y acepto aún aquellos que no quisieron brindarle hospitalidad. Este es el modelo del verdadero amor y de la hospitalidad que Jesús desea para cada uno de nosotros.

Yo espero que cada uno de nosotros haya sentido la bienvenida y la hospitalidad aquí en Nuestra Señora de La Vang. Quiero tomar esta oportunidad para dar la bienvenida a nuestros hermanos y hermanas que aún no he tenido la ocasión de conocer y saludar. Espero que pronto Dios me dé el don de conocerles y a sus familias. Quiero invitar a cada uno de ustedes para que nos acompañen a nuestro primer día de picnic en el Parque de la Mile Square este sábado 26 de junio, en la esquina de las calles Hail y Euclid. Esta será una manera bonita de disfrutar unos con otros de nuestra mutua compañía, de toda nuestra familias, de comer comidas étnicas y diversiones. Que el tema de hospitalidad de este día se extienda y perdure todo este año y el siguiente en todas nuestras celebraciones de la Eucaristía, en nuestras oraciones y en nuestros encuentros de unos con otro.

En la Paz de Cristo,



Administrador

BAILE DE VERANO DEL 2010

La Parroquia de nuestra Señora de La Vang esta orgullosa de invitarlos a unirse junto a la comunidad Hispana para el **Baile de Verano del 2010**. El Baile será en St Callistus el 3 de Julio de 2010 de 6 pm a 10:30 pm. La donación para la entrada es de \$15 por boleto (\$20 en la puerta). ¡Esperamos verte allí!



SALMO RESPONSORIAL
Tú, Señor, eres el lote de mi heredad.

ADIOS DE LA HERMANA LINH DINH

Aprecio profundamente el amor y la atención de que todos ustedes me han dado en mi tiempo aquí en nuestra Señora de La Vang. Voy a extrañar muchísimo a esta comunidad tan especial. Que Dios bendiga a todos en esta parroquia. En Cristo, *Sister Linh.*

MUCHAS GRACIAS

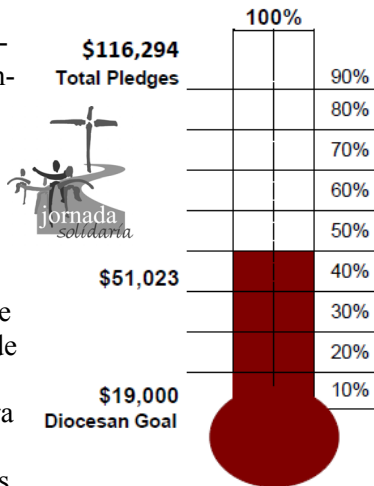
A la familia del Sr. Tran Van Thang y a la Sra. Ta Michelle por patrocinar los altavoces portátiles para nuestra Señora de La Vang. Que Dios los bendiga a ustedes y sus familia de la manera más especial.

RECORDATORIO

Continúe registrándose en la parroquia, complete su promesa para la campaña de PSA 2010 y apoye el fondo de construcción para el edificio de dos pisos. Su generosidad a la Casa del Señor siempre va ser recompensada.

APOYE LA CAMPAÑA DE PSA 2010

Gracias por su continua generosidad y apoyo a la campaña de servicios pastorales (PSA) 2010. Ya llegamos al objetivo diocesano de \$19.000. Ahora estamos en el proceso de reembolso, lo que significa que todas las donaciones de ahora al 31 de Diciembre de 2010, son reembolsos a la parroquia de nuestra Señora de La Vang. El reembolso se aplicará a los ministerios de la parroquia y la construcción de las salas de reuniones del edificio de dos pisos.



Total de Promesas	\$116,294
Total de Pagos Actuales	\$51,023
Total de Rebate al 23 de Junio	\$32,023
% de Promesas Pagadas	44%
Numero de Promesas	491

Adilene Toscano

26 de Junio del 2010

9:30 am



Diana Villareal y Anna L. Villareal

3 de Julio de 2010

9:30 am

Que Dios las bendiga en este día tan especial. ¡Felicitaciones!

PROGRAMA DE VERANO



Nuestra parroquia tendrá un programa de verano de Biblia y música para los niños entre las edades de 8 a 14 años. El programa se iniciará el 5 de Julio y terminará el 16 de Julio de 2010. Por favor, registren a sus hijos temprano debido a la pequeña cantidad de lugares disponibles. Para obtener más información por favor pase por la mesa de registración después de la Misa. Gracias.

JÓVENES PARA CRISTO

El Grupo de "Jóvenes para Cristo" (JPC) de nuestra Señora de La Vang invita a la Comunidad a un Retiro el 20, 21 y 22 de Agosto del 2010. Por favor póngase en contacto con los coordinadores del grupo después de Misa para obtener más información.

SE NECESITAN PARRILLAS DE BBQ

La parroquia necesita parrillas de bbq. Si tiene parrillas adicionales en buen estado y le gustaría donarlas a la Iglesia, póngase en contacto con la oficina de la parroquia. Gracias por su generosidad.

SEGUNDA COLECTA

Este fin de semana la segunda colecta será para la Iglesia Universal. Por favor sean generosos.

¡GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Sus contribuciones de la semana del Domingo 20 de Junio del 2010 sumaron: **\$8457.00**